

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Российской Федерации и Лигой арабских государств о пребывании Представительства Лиги арабских государств на территории Российской Федерации

Правительство Российской Федерации и Лига арабских государств, далее именуемые Сторонами,

признавая взаимное стремление к развитию взаимовыгодного сотрудничества между Российской Федерацией и Лигой арабских государств,

в целях создания благоприятных условий для деятельности Представительства Лиги арабских государств на территории Российской Федерации, а также определения статуса, привилегий и иммунитетов Представительства и должностных лиц Представительства согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

##### Термины и определения

Для целей настоящего Соглашения используются следующие термины:

а) "Представительство" - Представительство Лиги арабских государств в г. Москве;

б) "помещения Представительства" - здания и части зданий, используемые для официальных целей и выполнения функций Представительства, совместно с прилежащим к ним земельным участком;

в) "Генеральный секретарь" - Генеральный секретарь Лиги арабских государств;

г) "должностные лица Представительства" - руководитель Представительства и все сотрудники Представительства, за исключением

сотрудников, нанятых в Российской Федерации на условиях почасовой оплаты;

д) "члены семей" - члены семей должностных лиц Представительства, включая их супругов и несовершеннолетних детей, а также совершеннолетних детей, состоящих на иждивении;

е) "архивы Представительства" - все записи, переписка, документы и другие материалы, включая рукописи, фотоснимки и фильмы, звуковые записи, компьютерные программы и письменные материалы, пленки и видеопленки, а также диски, содержащие данные, которые принадлежат Представительству или которыми владеет Представительство или кто-либо от имени Представительства;

ж) "имущество Представительства" - все имущество, включая фонды, финансовые средства, поступления и иные активы, принадлежащее Представительству или находящееся в его владении и управлении при выполнении им своих официальных функций.

## Статья 2

### Правовой статус Представительства

На территории Российской Федерации Представительство пользуется правами юридического лица и, в частности, правомочно:

а) заключать договоры;

б) приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им в соответствии с задачами Представительства и законодательством Российской Федерации;

в) обращаться в суд и участвовать в судебных разбирательствах.

Представительство не вправе заниматься коммерческой деятельностью.

### Статья 3

#### Судебно-процессуальный иммунитет Представительства

На территории Российской Федерации Представительство, его имущество и активы пользуются судебно-процессуальным иммунитетом, за исключением:

- а) случаев отказа от иммунитета Генеральным секретарем;
- б) гражданских исков в связи со смертью или вредом здоровью, вызванных действиями или бездействием Представительства;
- в) гражданского иска третьей стороны о возмещении ущерба в связи с происшествием, вызванным транспортным средством, принадлежащим Представительству либо эксплуатируемым от имени Представительства, если этот ущерб не возмещается за счет страховки.

Предусмотренный пунктом "а" настоящей статьи отказ от судебно-процессуального иммунитета Представительства Генеральным секретарем не распространяется на применение принудительных мер в отношении его имущества и активов. Для этого требуется отдельный явно выраженный отказ.

### Статья 4

#### Флаг и эмблема

Представительство имеет право использовать флаг и эмблему и отличительные знаки Лиги арабских государств на зданиях, занимаемых Представительством, а также его средствах передвижения.

### Статья 5

#### Неприкосновенность помещений Представительства

1. Помещения Представительства неприкосновенны. Представители государственных органов Российской Федерации не вправе входить в помещения Представительства для исполнения каких-либо служебных обязанностей иначе, как с определенно выраженного согласия руководителя Представительства или лица, уполномоченного действовать

от его имени. Такое согласие предполагается в случае пожара или других чрезвычайных обстоятельств, требующих принятия безотлагательных мер.

Любое лицо, вошедшее в помещения по разрешению руководителя Представительства или при наличии предполагаемого согласия, немедленно покидает эти помещения по просьбе руководителя Представительства или лица, уполномоченного действовать от его имени.

2. Неприкосновенность помещений Представительства не дает права использовать их в целях, несовместимых с задачами и функциями Представительства или наносящих ущерб безопасности Российской Федерации, интересам ее граждан и юридических лиц.

3. Представительство не допускает, чтобы его помещения служили убежищем для скрывающихся от правосудия лиц, которые преследуются по законодательству Российской Федерации или подлежат выдаче другому государству.

4. Российская Сторона предпринимает все необходимые меры для защиты помещений Представительства от вторжения или нанесения ущерба.

#### Статья 6

##### Неприкосновенность архивов Представительства

Архивы Представительства, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, неприкосновенны.

#### Статья 7

##### Обеспечение деятельности Представительства

Российская Сторона оказывает содействие в обеспечении помещения Представительства необходимыми видами коммунального обслуживания, в частности, электро-, газо- и водоснабжения.

## Статья 8

### Средства связи

Представительство пользуется на территории Российской Федерации режимом не менее благоприятным, чем тот, который предоставляется представительству любой другой межправительственной организации, в отношении очередности передачи информации, тарифов и ставок почтовой, телеграфной, телексной, факсимильной, телефонной и иных видов связи, включая использование радиочастот.

Вся официальная корреспонденция и официальные сообщения, направляемые Представительством и поступающие в Представительство, независимо от способа и формы передачи, не подлежат цензуре и любой другой форме контроля, перехвата или вмешательства.

Представительство имеет право пользоваться шифром и отправлять и получать свою корреспонденцию с курьером или в запечатанных вализах, применительно к которым действуют те же привилегии и иммунитеты, что и в отношении дипломатических курьеров и дипломатических вализ.

## Статья 9

### Привилегии и иммунитеты должностных лиц Представительства

1. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящим Соглашением, предоставляются должностным лицам Представительства для эффективного и независимого выполнения ими своих служебных обязанностей. Должностные лица Представительства, пользующиеся упомянутыми привилегиями и иммунитетами, обязуются соблюдать законодательство Российской Федерации и не вмешиваться во внутренние дела Российской Федерации.

2. Должностные лица Представительства пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

а) судебным-процессуальным иммунитетом в отношении действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей. Иммунитет не распространяется на следующие случаи:

гражданской ответственности в связи со смертью или вредом здоровью, вызванными действиями или бездействием должностного лица;

гражданского иска третьей стороны о возмещении ущерба в связи с происшествием, вызванным транспортным средством, принадлежащим должностному лицу либо эксплуатируемым от имени должностного лица, если этот ущерб не возмещается за счет страховки;

б) неприкосновенностью всех официальных бумаг и документов Лиги арабских государств;

в) вместе с членами семей такими же льготами по репатриации, какими пользуются сотрудники дипломатических представительств иностранных государств, аккредитованных в Российской Федерации;

г) вместе с членами семей ставятся на учет по месту пребывания в том же порядке, что и должностные лица представительств любых других международных организаций в Российской Федерации и члены их семей;

д) освобождением от обязанности получения разрешения на работу в период пребывания в Российской Федерации;

е) освобождением в соответствии с таможенным законодательством Евразийского экономического союза и законодательством Российской Федерации о таможенном деле от уплаты таможенных пошлин, налогов при ввозе товаров, предназначенных для их личного пользования, включая товары для первоначального обзаведения. Использование указанных товаров в иных целях, в том числе продажа, передача в пользование, влекут уплату таможенных пошлин, налогов и выполнение иных требований в соответствии с таможенным законодательством Евразийского экономического союза и законодательством Российской Федерации о таможенном деле;

- ж) освобождением от уплаты налогов на заработную плату или иное вознаграждение, выплачиваемое Лигой арабских государств;
- з) освобождением от государственных повинностей;
- и) освобождением от применения любых положений о социальном страховании, действующих в Российской Федерации.

Положения подпунктов "в", "г", "е", "ж" и "и" не распространяются на должностных лиц Представительства и членов их семей, которые являются гражданами Российской Федерации или лицами, постоянно проживающими в Российской Федерации.

Положения подпункта "з" не распространяются на должностных лиц Представительства, которые являются гражданами Российской Федерации.

3. Представительство сообщает Министерству иностранных дел Российской Федерации фамилии и имена должностных лиц Представительства для целей предоставления таким лицам иммунитетов и привилегий в соответствии с настоящим Соглашением.

Министерство иностранных дел Российской Федерации выдает всем должностным лицам Представительства аккредитационные карточки, которые подтверждают, что владелец пользуется иммунитетами и привилегиями, предусмотренными настоящим Соглашением.

4. Руководитель Представительства пользуется привилегиями и иммунитетами в объеме, предусмотренном Венской конвенцией о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г. для дипломатических агентов. Привилегии и иммунитеты, о которых идет речь в настоящем пункте, не распространяются на лиц, являющихся гражданами Российской Федерации.

## Статья 10

### Генеральный секретарь

Генеральный секретарь пользуется на территории Российской Федерации такими же привилегиями и иммунитетами, которые

предоставляются главам дипломатических миссий, аккредитованным в Российской Федерации.

## Статья 11

### Налоговые и таможенные льготы

Представительство, его доходы, имущество Представительства, а также операции и сделки с его участием освобождаются в Российской Федерации от любых налогов, сборов, пошлин и других обязательных платежей федерального, регионального и местного уровня, за исключением тех, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

Представительство в соответствии с таможенным законодательством Евразийского экономического союза и законодательством Российской Федерации о таможенном деле освобождается от уплаты таможенных пошлин, налогов, в том числе в отношении автомобилей, используемых Представительством, и применения запретов и ограничений экономического характера при ввозе или вывозе Представительством предметов для служебного пользования. Предметы, ввозимые Представительством с освобождением от уплаты таможенных пошлин, налогов и применения запретов и ограничений экономического характера, не подлежат в Российской Федерации дарению, продаже, сдаче в аренду и передаче в пользование иным способом, кроме как на условиях, согласованных Сторонами.

## Статья 12

### Отказ от привилегий и иммунитетов

Генеральный секретарь может отказаться от любых иммунитетов и привилегий, указанных в статье 9 настоящего Соглашения и предоставленных должностным лицам Представительства, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет или привилегия препятствует



отправлению правосудия и от них можно отказаться без ущерба для интересов Лиги арабских государств.

### Статья 13

#### Въезд и пребывание

Российская Сторона принимает все меры, необходимые для содействия въезду, пребыванию и выезду из Российской Федерации и свободе передвижения по территории Российской Федерации Генерального секретаря и должностных лиц Представительства, въезжающих в Российскую Федерацию по служебным делам, а также членов их семей.

Вышеупомянутые лица пользуются той же свободой передвижения по территории Российской Федерации при соблюдении законодательства Российской Федерации, в том числе касающегося объектов и других мест, для посещения которых требуется специальное разрешение, какой пользуются дипломатические агенты и члены их семей в Российской Федерации, и таким же режимом в отношении средств передвижения.

### Статья 14

#### Разрешение споров

Спорные вопросы между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров и консультаций между ними.

### Статья 15

#### Внесение изменений в Соглашение

В настоящее Соглашение могут вноситься изменения по письменному согласию Сторон.

## Статья 16

## Вступление в силу и прекращение Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Генеральным секретарем письменного уведомления Российской Стороны о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено по согласию Сторон либо по решению одной из Сторон. В последнем случае действие Соглашения прекращается через 6 месяцев после получения одной из Сторон письменного уведомления от другой Стороны.

Совершено в г. Москве 2 июля 2015 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и арабском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство  
Российской Федерации**



**За Лигу  
арабских государств**



№ 2515-И-ДВ

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Представительству Лиги арабских государств в Российской Федерации и, ссылаясь на Соглашение между Правительством Российской Федерации и Лигой арабских государств о пребывании Представительства Лиги арабских государств на территории Российской Федерации, подписанное в Москве 2 июля 2015 года, имеет честь сообщить следующее.

В ходе подготовки к ратификации указанного Соглашения в его тексте на русском языке обнаружены ошибки технического характера. В этой связи Российская Сторона предлагает внести в указанный текст следующие технические исправления:

- статья 7 – слово «водоснабжения» заменить словом «водоснабжением»;
- статья 9, пункт 2, третий абзац – слова «положения подпункта «з» не распространяются» заменить словами «положение подпункта «з» не распространяется»;
- статья 11, первый абзац – слово «уровня» заменить словом «уровней»;

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВУ  
ЛИГИ АРАБСКИХ ГОСУДАРСТВ  
г. Москва

- статья 12 – слово «препятствует» заменить словом «препятствуют».

В случае согласия Лиги арабских государств с изложенным предложением, о чем Министерство просит Представительство уведомить его в письменной форме, в соответствии с нормами общего международного права указанные исправления будут считаться *ab initio* внесенными в текст Соглашения на русском языке.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Представительству уверения в своем высоком уважении.

Москва, «15» февраля 2016 года



123242, Москва, ул. Конюшковская, 28, тел +7(499)253-92-70/ +7(499)255-98-94, ф. +7(499)253-99-60

28 MAR 2016 №: 3 / 4 3 9 4

Представительство Лиги арабских государств в Москве свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации (Департаменту Ближнего Востока и Северной Африки), и в ответ на вашу ноту № 2515-н-дбвса от 15/02/2016 о внесении некоторых технических изменений в текст соглашения, подписанного 2 июля 2015 года между Правительством Российской Федерации и Лигой арабских государств о пребывании Представительства Лиги арабских государств на территории Российской Федерации, имеет честь сообщить, что после согласования с Генеральным Секретариатом, ЛАГ не имеет возражений о внесении данных изменений, которые не отражаются на смысловом содержании соглашения.

Представительство Лиги арабских государств в Москве пользуется случаем, чтобы выразить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации (Департаменту Ближнего Востока и Северной Африки) уверения в своем самом высоком уважении.

ДЕПАРТАМЕНТ БЛИЖНЕГО ВОСТОКА И  
СЕВЕРНОЙ АФРИКИ  
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

